

## Deutschkurse und andere nützliche Links für die Flüchtlingsarbeit

(Stand 01.03.2016; zusammengestellt von Iris Holzward-Schäfer - Kontakt: iholzward@web.de)

**Aktuell für diejenigen, die in D studieren möchten: Tandemkurse der Uni Stuttgart im Sommersemester 2016 – Anmeldung jetzt möglich!**

<http://www.uni-stuttgart.de/tandem/tandem-kurse/index.html#interkulturelles>

### Welcome & First steps in Germany

Refugee-Guide online <http://www.refugeeguide.de/>

Informationen für Flüchtlinge – Sammlung wichtiger Links

<http://www.kub-berlin.org/formularprojekt/de/informationen-fuer-fluechtlinge/>

Deutsche Willkommenskultur: Blog mit großer Sammlung von Materialien für den Start in Deutschland

<https://deuschewillkommenskultur.wordpress.com/materialien-auf-farsi-dari/>

### Lexika und sonstige Übersetzungshilfen

Bildlexikon als Verständigungshilfe

<http://www.paritaet-bw.de/fachinformationen/migration/fluechtlingshilfe.html>

Bildwörterbücher Dt-Arabisch u.a. Sprachen (primär für Kinder, aber auch für Erwachsene hilfreich) [http://www.veritas.at/vproduct/online\\_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100](http://www.veritas.at/vproduct/online_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100)

Refugee Phrasebook in vielen Sprachen <http://www.refugeephasebook.de/>

Langenscheidts Lexikon Deutsch-Arabisch online

<http://de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/>

Gesundheitsheft für Asylbewerber

[http://download.andereslernen.de/Gesundheitsheft\\_Asyl.pdf](http://download.andereslernen.de/Gesundheitsheft_Asyl.pdf)

Formulare verstehbar machen – Übersetzungen wichtiger Formulare und Erklärungen zu Asylverfahren u.a.

<http://www.kub-berlin.org/formularprojekt/de/arabisch-antraege-und-anlagen/>

Weitere Links: Language Resources for Refugees

<http://www.refugeephasebook.de/language-resources/>

### Online-Deutschkurse

"Ich will Deutsch lernen": Deutschkurs des VHS-Verbands (Anfang bis B1)

<https://www.iwdl.de/cms/lernen/start.html>.

Ein Vorteil ist hier, dass es ein Tutorensystem gibt, Kursleiter können sich und ihre TN

anmelden, aber man kann wohl auch als Einzelperson einen Tutor bekommen.

Kurse der Deutschen Welle (bis Niveau C), diese Kurse werden mit Unterstützung in vielen Sprachen inklusive Arabisch und Türkisch angeboten:

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068>

Hier gibt es auch Wirtschaftsdeutsch (B2).

Bei beiden Seiten werden die Kurse teilweise durch die Einbindung in fortlaufende Geschichten aufgelockert und es gibt neben Audio- auch Videosequenzen. Hier kann das Hörverstehen sehr gut trainiert werden, das oft zu kurz kommt und dann in Prüfungen für Angstschweiß sorgt.

Kostenlose Angebote des Goethe-Instituts für Flüchtlinge:

<https://www.goethe.de/de/spr/flu.html>

Z.T. mit arabische Hilfen, Niveau vom Einstieg bis B2 für den Beruf.

Mein Sprachportal – Lernangebot des Österreichischen Integrationsfonds

<http://sprachportal.integrationsfonds.at/>

Hier gibt es online-Übungen und Downloads für unterschiedliche Niveaus, auch ein Schreiblernheft für Alphabetisierungskurse.

MaroWeltShow - Deutsch lernen – Anfängerkurs auf Youtube für Arabischsprecher

<https://www.youtube.com/watch?v=ZPAwmJ4Alk8&list=PLrYjOCLZPmMWUx4vr8k77p5e4e1RtszJy>

(etwas handgestrickt, aber für den niederschweligen Einstieg vielleicht gar nicht schlecht; Maro bietet auf seinem Kanal auch einen Arabischkurs an.)

Gezielte Übungen v.a. zu Einzelthemen der Grammatik gibt es hier:

<http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/>

Grammatik im Überblick Dt-Arabisch - Übersetzungen grammatikalischer Begriffe  
(Angebot von Klett und Langenscheidt)

[http://www.klett-sprachen.de/download/8656/Grammatik\\_im\\_Ueberblick.pdf](http://www.klett-sprachen.de/download/8656/Grammatik_im_Ueberblick.pdf)

## **Vorbereitung auf Deutsch-Einstufungstests und Prüfungen**

Zur Einschätzung des erreichten Niveaus und zur gezielten Prüfungsvorbereitung sind die telc-Seiten zu empfehlen:

<https://www.telc.net/pruefungsteilnehmende/pruefungsvorbereitung.html>

(PDFs mit Tipps und Beispielen zur Prüfungsvorbereitung)

und

<https://www.telc.net/pruefungsteilnehmende/sprachpruefungen/filter.html>

Wenn man die jeweiligen Niveaus anklickt, gibt es unter "Übungsmaterialien" Übungen zu den Tests.

Beispiel für den an Unis oft zur Einstufung in Sprachkurse verwendeten C-Test:

<http://www.iik-duesseldorf.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

Hier kann man einen solchen Test machen:

[https://szdb.uni-kassel.de/ctest/ctest\\_demo.php](https://szdb.uni-kassel.de/ctest/ctest_demo.php)

## **Material und Anleitungen für den (ehrenamtlichen) Deutschunterricht**

Deutsch lernen – Arbeitsheft für den Einstiegsunterricht mit vielen anschaulichen Bildern, englischer und arabischer Übersetzung (sehr brauchbarer kostenloser Download, von österreichischen PH-Studierenden erarbeitet, auch mit anderen Sprachen wie Farsi erhältlich; ggf. Ergänzung oder Alternative zu den Heften des Thannhäuser Modells)

[https://www.caritas-wien.at/fileadmin/storage/wien/hilfe-angebote/zusammenleben/pfarrcaritas/mitarbeit-engagement/Fluechtlinge\\_Skriptum\\_Arabisch\\_DRUCK.pdf](https://www.caritas-wien.at/fileadmin/storage/wien/hilfe-angebote/zusammenleben/pfarrcaritas/mitarbeit-engagement/Fluechtlinge_Skriptum_Arabisch_DRUCK.pdf)

Flüchtlingen beim Deutschlernen helfen (Lehrvideos von Fabian Bross, einem Wiss. Mitarbeiter am Institut für Linguistik/Germanistik der Uni Stuttgart)

<https://www.youtube.com/channel/UCIoYmE9Zdo5utaow0kYxzhQ>

ISL (Internet second language) collective – Seite für DaF-Lehrer, bietet eine Fülle kostenloser Unterrichtsmaterialien zum Download (Achtung: Es handelt sich um Selbstgemachtes von Deutschlehrern aus aller Welt, daher ist die Qualität unterschiedlich. Trotzdem findet sich viel Brauchbares) <https://de.islcollective.com/>

Hueber-Menschen bewegen – Seiten zum Lehrbuch "Menschen" von Hueber

[https://www.hueber.de/seite/pg\\_lehren\\_unterrichtsplaene\\_mns](https://www.hueber.de/seite/pg_lehren_unterrichtsplaene_mns)

[http://www.klett-sprachen.de/berliner-platz-neu/r-398/28#reiter=mediathek&dl\\_niveau\\_str=A1&dl\\_kategorie=2](http://www.klett-sprachen.de/berliner-platz-neu/r-398/28#reiter=mediathek&dl_niveau_str=A1&dl_kategorie=2)

(bieten jeweils auch Materialien und online-Übungen, die unabhängig vom Lehrbuch genutzt werden können.)

## **Beratung zu Sprachkursen**

Clearingstelle sprachliche Integration Stuttgart

<http://www.stuttgart.de/item/show/250548/1/dept/140269>

## **Beratung zur Anerkennung von ausländischen Abschlüssen und zur Qualifizierung für den Arbeitsmarkt (für den Regierungsbezirk Stuttgart)**

vgl. <http://www.netzwerk-iq-bw.de/de/aner kennungsberatung.html>

## **AWO Kreisverband Stuttgart e.V**

Anerkennungsberatung und Übersetzung von Zeugnissen u.ä.

Anne Seth (AWO Kreisverband Stuttgart)

Anja Janus (s.o.)

Nora Yildirim (s.o.)

Katharina Rudel (s.o.)

Tel.: 0711 210 61 17

Fax: 0711 210 61 63

E-Mail: [anerkennung@awo-stuttgart.de](mailto:anerkennung@awo-stuttgart.de)

Anschrift: Olgastr. 63, 70182 Stuttgart

Qualifizierungsberatung  
Johanna Mordhorst  
Olgastr. 63  
70182 Stuttgart  
Tel. 0711/21 0 61-21  
[qualifizierung@awo-stuttgart.de](mailto:qualifizierung@awo-stuttgart.de)